

- E: ¿cuál fue su primera lengua?
- C: Pues el otomí, nada más que con el paso del tiempo pus <~pues> ya como uno no lo va practicando mucho se olvida/ como dice mi mamá/ un poco hablo el otomí y un poco el castellano/ pero mis raíces son otomí
- E: ¿y el español a qué edad lo aprendió?
- C: pues yo creo desde que fui a la escuela/ a la primaria/ ya de ahí como que poco a poquito/ sí como a los siete ocho años
- E: de su actividad como artesana ¿qué trabajos realiza?
- C: yo como artesana realizo diferentes áreas de trabajo/ por ejemplo/ lo que más elaboro es el telar de cintura/ ahorita gracias a Dios tuvimos un curso en donde nos capacitaron para hacer lo que es el telar de cintura en jaspe/ y ya elaboramos lo poquito que aprendimos/ pues lo estamos poniendo en práctica para que así podamos enseñarle a otras personas a rescatar ese traje original del municipio
- E: ¿y ese curso donde lo tomó?
- C: es que no me acuerdo como se llama el lugar donde nos llevaron/ pero no fue aquí en Querétaro
- E: ¿en San Luis potosí no fue? ¿Santa María del Río o una cosa así?
- C: ay es que no me acuerdo/ no recuerdo
- E: y además del telar ¿qué otras cosas hace?
- C: a pues el deshilado también/ hacemos manualidades en deshilados/ por ejemplo/ recuerdos para bautizo/ bodas/ quince años/ recuerdos de mesa/ toda clase de manualidad en deshilado y burgalesa/ igual también hacemos lo que es <~son> las blusas de gancho/ o los manteles de gancho/ o también hacemos lo que son suetercitos para bebé/ gorros/ bufandas/ de todo un poco le estamos haciendo/ igual también le hacemos un poco lo que es las servilletas de bordado/ o hacemos lo que son juegos de cama en bordado/ de todo un poco le estamos haciendo/ ya también depende en qué área se venden también el producto/ porque por ejemplo lo que es el telar de cintura casi no tiene mucho mercado por lo mismo de que está muy laborioso y está muy costoso entonces casi no hay mucho mercado/ y pues lo que más vendemos son las manualidades/ porque es menos precio y está accesible a las personas que no los compran
- E: ¿a qué edad aprendió a bordar o qué fue lo primero que aprendió?
- C: a lo primero que yo aprendí fue el telar de cintura/ a la edad pues desde muy chiquilla/ desde muy chiquilla yo aprendí/ mi mamá me enseñó/ y pues ya como pues de eso es lo que sobrevivimos en la familia/ desafortunadamente o afortunadamente/ no sé cómo podré decirlo/ a mis papás no les alcanzó los recursos para mandarnos a estudiar/ entonces lo que empezamos a hacer nosotros pues es a aprender lo que es el telar de cintura y con eso pues sobrevivimos
- E: ¿y a qué edad aprendió?

- C: pues entre siete y ocho años
- E: ¿qué prendas hacía con el telar?
- C: lo que son las fajas/ porque lo que pasa que todo depende de la anchura de los hilos/ y si es <~son> muchos hilos pues quiere más fuerzas/ entonces pues yo era una niña/ no tenía fuerzas para sostenerme en la amarradera del telar entonces yo hacía las fajas/ y ya poco a poco pues fui creciendo y ya también me fui amasizando más/ y ya pude detener más hilos
- E: entonces antes del curso que dice ya sabía en el telar
- C: sí/ ahorita el curso que le dije para lo de japed/ apenas tenemos lo que es como cinco años o cuatro años en ese curso que tuvimos para el aprendizaje del japed/ entonces no tiene mucho tiempo/ y lo que mi mamá me cuenta es que mi abuelita ella sí hacía lo que es el *quesquemel* en seda/ pero ellos lo pintaban a base de los productos naturales que pues la misma naturaleza da para hacerlo/ entonces este pues vuelvo a repetir/ somos de una familia muy pobre/ entonces mi mamá aunque lo veía pues no tenía los recursos para comprar el hilo/ y a mi abuelita le daban/ pero has de cuenta que la gentecita que tenía dinero/ ella es la que se los encargaba y les daba el material/ ya nada más mi abuelita les hacía
- E: ¿y qué era lo que usaban para pintar estos hilos?
- C: a mi mamá lo que me cuenta es que utilizaban la planta del micle/ y lo que es el como se llama...algo que le sacan a los nopales la cochinilla...es lo que me cuenta mi mamá que ella veía lo que hacía mi abuelita/ desafortunadamente yo no conocí a ninguna de mis abuelitas/ mi mamá nada más veía/ ya tiene mucho tiempo
- E: ¿habrá alguien que todavía sepa hacer esos aquí en Tolimán?
- C: no/ por eso es la prioridad/ que nosotros tenemos de rescatar porque ya no hay persona alguna que sepa de ese/ de esos procedimientos
- E: ¿y era una planta la primera que menciona?
- C: el micle/ es ese el que florea color naranja/ es que ese se pone a hervir y queda como rosa mexicano el agua/ entonces cuenta mi mamá que así lo hacía mi abuelita/ y ya metía los hilos y ya se pintaba color rosa
- E: o sea que deja un tono muy fuerte de rosa...y por ejemplo en la elaboración que hace de diferentes objetos/ cuáles son sus herramientas/ ya me decía que el telar es una...
- C: pues en el telar utilizamos varias piezas para poder elaborar lo que es el *quesquemel* o la faja en telar de cintura/ necesita varias maderitas porque es a base de maderas/ cada uno tiene su nombre/ empezando por la urdidora/ es en donde ponemos los hilos a tender para que así podamos contar y poder nosotros pues sí realizar lo que es el procedimiento de la urdimbre/ y luego pues ahí en eso pues necesitamos siete palitos en donde también vayan los separadores para que se pueda separar la base de donde van/ donde se empieza a tejer el telar de cintura
- E: ¿y ese telar desde cuándo lo tiene? usted lo hizo/ ¿dónde lo consigue?
- C: a mire/ ese telar pues orita <~ahorita> pus<~pues> como todo nos estamos actualizando día con día/ antes cuando yo empecé a conocer sobre esto era en el suelo/ en el suelo poníamos estacas como las que amarran los animalitos/ entonces poníamos las estacas en el suelo y allí

nosotros nos poníamos a urdir/ pero con el paso del tiempo pues ya fuimos como que a lo mejor pensando un poquito más y ya/ bueno/ mi papá que en paz descansa/ nos hizo una urdidora/ una urdimbre en una tablita y ya ahí pues el le puso los palitos ya para que se fue mi urdimbre/ y ya de ahí es la base en la cual tenemos el material para el procedimiento del telar de cintura

E: o sea que son tanto los palitos del telar son elaborados también por la familia/ por ustedes mismos

C: sí todo/ porque los palitos para sostener la urdimbre también es <~son> de palos de mezquite o de sauz/ o sea que se buscó/ se da mucho entonces ya nada más le pusieron en donde poder agarrar el mecate para que se amarre en el árbol y donde se amarre en la cintura/ pero están elaboradas pues sí ora <~ahora> sí también son artesanales

E: pero entonces los hizo su papá/ los cortó/ los pulió

C: ajá/ y ya para que quedaran bien puliditos/ y ya pudiéramos trabajar porque/ así como los corta pues está muy ásperos/ y los hilos no se prestan/ se rompen/ entonces como es un material muy fino también los hilos/ pues necesitamos que sea de buena calidad también los palitos/ la urdimbre

E: ¿sabe si aquí en Toluimán hay más personas que hagan prendas en telar?

C: sí/ lo que pasa que mi mamá igual también ella es una de las que rescataron el traje típico en el municipio de Toluimán/ gracias a la maestra XXX y a don XXX/ que en paz descansa/ de San Miguel ella es la que pues hicieron la lucha en el rescate del telar de cintura/ entonces para esto XXX metió un proyecto en PACMYC para que le dieran material y pudiera rescatar lo que es el traje típico/ y pues sí le apoyaron a mi mamá con lo que fue el hilo en material par aun *quesquémel*/ vieron los señores que pues sí había una persona todavía que sabía el telar de cintura en el rescate del traje típico/ entonces ellos mismos le dieron el proyecto para que pudiera enseñar a veinte personas/ y ya con esas veinte personas se empezó a difundir lo que es el telar de cintura/ y gracias a dios lo que es en el municipio de Toluimán habemos muchos que sabemos lo que es el telar de cintura

E: ¿más o menos en qué año fue lo del PACMYC?

C: hace como unos veinticinco años mas o menos/ veinticinco o veintisiete años/ porque mi hermana Juanita estaba muy chiquita todavía/ y ahorita pues ya está...

E: ¿la maestra XXX es de Toluimán?

C: no/ es de Querétaro/ la maestra XXX

E: luego esos proyectos luego son muy productivos ¿no? un poco la idea también de esto es ver de qué manera el Instituto puede apoyar institucionalmente para cierto tipo de necesidades que haya respecto a este tema...ya mas o menos me platicó qué objetos elaboran/ pero digamos que ¿son algunos elementos del traje típico?

C: sí en el telar de cintura que le digo/ ahí con el telar de cintura hacemos el *quesquémel* y la faja/ ya lo que es la falda de labor pus esa va de pura aguja/ igual lo que es la falda de lujo es también a base de pura aguja/ y la camisa de randa igual es de pura aguja

E: ¿del traje típico ustedes hacen todo lo que lleva?

- C: sí/ es todo artesanal/ por eso está muy laborioso/ y pues muchas <~mucha> gente si valoran <~valora> nuestro trabajo/ pero muchos ya no lo valora <~valoran> ya como que dicen pues hay esto es bien rápido/ bien fácil/ pero pues cuesta mucho tiempo/ mucho cansancio/ mucho desvelo para poder realizar lo que es el traje típico
- E: más o menos ¿como cuánto cuesta un traje típico completo?
- C: ahorita nosotros en esta temporada/ por decirlo así/ nosotros lo estamos dando casi como en tres mil quinientos/ porque pues una/ los hilos ya subieron mucho de precio/ los listones/ toda la materia prima ya aumentó/ y lo otro es el tiempo que se lleva/ y porque no podemos terminar un traje típico en una semana/ nos llevamos meses/ y pues sí es muy cansado/ porque por ejemplo cuando nosotros hacemos el telar de cintura pues es de ocho de la mañana a cinco de la tarde/ seis de la tarde/ todo el día/ tener que estar amarrada sin soltarte/ porque si te sueltas se estiran más los hilos/ pues entonces de un lado queda bien/ de otro lado ya se estiraron/ entonces todavía tiene uno que ver todo eso
- E: y ¿cómo come?
- C: pues ahí amarrada
- E: ¿le llevan de comer?
- C: sí
- E: se me hace muy poco dinero para todo el procedimiento y el tiempo que lleva
- C: sí/ es lo que le digo/ mucha gente si lo valora/ pero muchos ya no/ ya no valoran lo que es nuestro trabajo artesanal/ en la comunidad/ y luego los vecinos que vienen/ Cadereyta o Querétaro/ ya no lo valoran/ igual nosotros por necesidad también pues ya lo vendemos al precio que caiga/ porque pues luego la necesidad/ luego ya no tenemos para comprar material/ pues ya lo tenemos que dar al precio que sea/ o luego pues que no faltan las enfermedades verdad/ y pues ya lo damos al precio que caiga
- E: y eso en cuanto al traje típico/ de otro tipo de objetos ¿qué es lo que hacen?/ algunas otras prendas/ servilletas
- C: sí/ servilletas/ como le digo las manualidades/ hacemos lo que es también camisitas de bebé/ los juegos de bebé/ las sabanitas/ los vestiditos/ toda clase de manualidades que vemos que sacamos un pesito pues le hacemos ¿verdad?// porque pues ahorita con la temporada de la pandemia lo que hicimos fueron los cubrebocas/ hicimos cubrebocas de randa/ hicimos cubrebocas de burgalesa y de deshilado/ y pues sí gracias a Dios se vendía/ y servilletas también/ manteles/ caminos de mesa en gancho/ en deshilado/ burgalesa/ bordado/ punto de cruz
- E: estaba notando que en estos momentos cuando se saca la imagen a procesión o se lleva a algún espacio o recinto como el templo/ se utilizan cierto tipo de servilletas/ entonces no sé si ustedes les lleguen pedidos o elaboren algún tipo de objeto especialmente para este tipo de actividades
- C: sí/ por ejemplo en la fiesta de la Santa Cruz pues hay veces que nos encargan lo que es el manto de la Santa Cruz/ entonces se lo hacemos/ todo depende de lo que pida el cliente ¿verdad?// como le digo/ si lo pide de randa pues lo hacemos de randa/ o burgalesa/ o

deshilado/ o de gancho/ o de punta de cruz/ todo depende del cliente lo que prefiera en el manto

E: ¿cuál es el manto?

C: lo que le ponen en la cabecita/ en las manitas/ sí ese es el manto y lo que se utiliza como para las cofradías/ los cofrados/ pues ese sí es una faja en telar de cintura

E: ¿y tiene que ser a fuerzas una faja?

C: no/ puede ser un mantelito también/ pero tipo faja/ o sea el largo en donde ya sea de deshilado/

E: ¿y esos son los que se llevan al Zamorano?

C: esos son los que nos llevamos al Zamorano

E: ¿qué es el cofrado?

C: es una consagración en donde consagran ya sea al niño o a la persona a la imagen que veneran en cada festividad/ por ejemplo aquí se da en que los niñitos que se nos enferman o que no quieren comer muy bien/ entonces se los consagran o sea le piden la intercesión del santo para que la misma imagen o el mismo santo interceda sobre el niño/ la persona enferma o la persona adulta/ para que así la imagen le devuelva la salud si así lo quiere nuestro Padre Dios/ y si no pues...que le de la resignación/ pero los cofrados es eso/ consagrar a las criaturitas a la imagen ya sea la imagen de San Miguel Arcángel/ la Santa Cruz/ el Divino Salvador/ la Virgen María/ diferentes imágenes que veneramos entonces pues es la intercesión de la cual pedimos por las criaturitas

E: ¿y entonces se elabora una prenda que los une en ese momento de la ceremonia/ se hace una unión por así decirlo no?

C: ajá/ la imagen con el niño

E: ¿y es este objeto que se elabora especialmente para eso/ como le llaman? ¿Tiene algún nombre específico?

C: yo lo conozco como faja/ sí por que tiene que estar largo/ mínimo mide como siete metros a cinco metros/ por qué/ porque las imágenes están en el altar entonces los niños están poquito distanciados/ entonces la faja tiene que estar/ si es la Santa Cruz pus <~pues> tiene que estar amarrada en la Santa Cruz para que llegue al niño/ al niño los padrinos se los ponen en la cabecita

E: la imagen de San Miguel que está en el templo tiene una especie como de banda que está bordada/ quería preguntarle si usted reconoce ese tipo de bordado

C: ah sí/ es deshilado

E: ¿y cómo se llama ese tipo de prenda?

C: listón

E: ¿se elabora aquí en Tolimán?

C: sí/ cualquier artesana se lo puede hacer

- E: y ¿quién lo pide?
- C: los cargueros/ o depende de las promesas que le piden a San Miguelito/ o los favores que la persona ha recibido de parte de San Miguelito/ entonces en agradecimiento pues le compran en listón y se lo regalan
- E: ¿y este en particular usted lo ha visto ya de tiempo o se los cambian constantemente?
- C: se los cambian constantemente
- E: es un deshilado/ ¿se refiere a la técnica con que está elaborado?
- C: ajá/ la tela para el deshilado es de lino
- E: o sea que es probable que este sea de lino/ y reconoce la manufactura/ reconoce por ejemplo ¿quién pudo haberlo hecho?
- C: no
- E: ¿usted ha hecho uno similar?
- C: sí/ no precisamente para San Miguel
- E: con esta misma técnica
- C: ajá
- E: ¿qué serán esas figuras?
- C: son como conchitas ¿no?/ es que precisamente lo que es el traje típico de aquí de nuestra región lo elaboramos a base de las capillas oratorias/ entonces como la camaroneada de la falda de lujo pues es este las pinturas que tienen los templos oratorios/ las capillas oratorias
- E: ¿cuál es la camaroneada?
- C: los cocolitos/ los que llevan abajo/ los listones/ ya ve que tienen morado/ azul y morado y verde/ entonces pues ahí también cada color tiene su significado/ por ejemplo/ el morado significa lo que es la cuaresma/ y el azul significa que vienen nuevos tiempos/ hay esperanzas para una vida mejor/ y entonces todo lo que realizamos en el traje típico es a base de las capillas oratorio/ por ejemplo/ los cocolitos que nosotros hacemos ahorita en lo que es en las camisas de randa o en el *quesquemel* de jaspe/ ahí representamos esos cocolitos como los cerros a donde nosotros vamos a rendirle culto a dios/ por ejemplo/ que es en el cerro del Frontón/ en el cerro del Zamorano/ esos son los cerros/ entonces nosotros los representamos con los cocolitos que les ponemos en las camisas de randa o en el *quesquémel* de jaspado/ o en las faldas de labor/ ya ve que va como peñitas entonces eso representan
- E: sí era lo que veía en el museo/ de la falda de labor que es la que va abajo/ ¿ese ustedes lo hacen también? ¿Qué técnica es?
- C: nosotros le decimos que es labor/ falda de labor/ es bordado en labor/ es diferente al punto de cruz/ es que se teje diferente es casi similar/ se ve similar pero no/ es diferente técnica
- E: ¿y es igual de antiguo que el punto de cruz?
- C: es más antiguo/ porque el punto de cruz tiene poquito y este es más antiguo

- E: ¿que se usa especialmente en esa falda o de ahí viene su nombre?
- C: pues de ahí viene también del mismo...pues sí de que por ejemplo que esté elaborado en, con el hilo de estambre y en manta
- E: ¿esa es su característica?
- C: esa es su característica de esa falda
- E: ¿hay alguna otra prenda que se haga con ese material y ese hilo?
- C: no/ pero ya nuestra actualidad pues ya como le digo/ ahorita hacemos de todo un poco y ya hacemos lo que son las camisas bordadas/ ya lo hacemos en esa técnica
- E: entonces va como innovando
- C: sí/ para que sí vea la gentecita que pues igual hacemos también de eso/ y pues ya les llame un poco la atención también
- E: entonces/ algo de lo que se ha olvidado como mencionaba es lo del teñido de los hilos ¿qué hilos se teñían/ se acuerda?
- C: pues en la época que mi mamá nos cuenta que hacía mi abuelita pues era con la lana/ pero como le digo las gentecitas adineradas pues ellos compraban lo que es la seda/ donde lo traían quien sabe/ pero lo compraban/ lo tenían y ya este/ ya ahorita pues ya tampoco existe la seda
- E: ¿usted tiene en el acervo de la familia alguna prenda antigua?
- C: no/ ninguna/ por qué porque le digo/ la misma necesidad que tenía mi familia/ venimos de una familia antigua no/ así conforme lo hacían/ los vendía <~vendían> entonces no se les quedaba/ no se guardaba/ así como ahorita en la actualidad que guardáramos alguno de recuerdo/ entonces en esa época no/ así como los terminaban así los vendían y así sobrevivir
- E: digamos/ de las prendas que usted tiene hechas de manera artesanal/ ¿cuánto tiempo de antigüedad la más viejita o tampoco las conserva?
- C: no/ también las vendemos por necesidad/ teníamos las faldas de mi abuelita/ pero las donamos al museo/ se las dimos a don XXX juntamente con la maestra XXX/ entonces ellos creo que se los llevaron al museo de México/ más o menos
- E: ¿a donde fuimos?
- C: a donde fuimos
- E: ¿y allí las vio?
- C: sí/ bueno las prendas que se llevaron/ entonces allí sigue el recuerdo de nuestros antepasados/ eso es lo que nos llena de orgullo/ porque sabemos que nuestros antepasados siguen con nosotros
- E: y por ejemplo/ digamos un promedio al día/ ¿cuántas horas le dedica al día a elaborar sus artesanías?
- C: pues ahí varía por que has de cuenta que una persona nos pide una camisa/ nos dice no pues lo quiero a un mes y medio/ entonces tenemos que avanzarle por que la randa no se avanza

mucho/ tampoco igual telar de cintura no se avanza mucho/ entonces pues mínimo/ mínimo pues unas seis/ ocho horas diarias

E: ¿de lunes a domingo?

C: de lunes a viernes/ si tenemos el pedido y no lo hemos terminado tenemos que trabajar sábados y domingos/ pero pues prácticamente el sábado descansamos y domingos/ es para dedicarle a la familia porque ya pura costura

E: ¿o sea que si vengo un día entre semana las encuentro haciendo bordados y tejidos?

C: pues sí/ es que ese es nuestro trabajo que realizamos/ como no tenemos estudios/ no conocemos pues mucho la actualidad en la que estamos viviendo ahorita ¿no?

E: yo pienso que conocen bastante/ son expertas y tienen un conocimiento muy especializado que pocas personas tienen

C: en eso si nos sentimos orgullosas/ porque reconocemos que todo lo que realizaba mi abuelita hasta el día de hoy nosotras lo seguimos haciendo/ y es como si viviera mi abuelita aquí con nosotros/ porque estamos realizando lo que ella nos enseñó/ lo que ella dejó a mi mamá/ y mi mamá pues nos dejó a nosotros/ entonces pues es nuestro trabajo

E: ¿dice que venden algunas de estas cosas en el mercado de Tolimán/ venden también los domingos? más o menos los precios que usted maneja/ o depende de la prenda?

C: sí/ depende de las prendas porque son variados los precios/ entonces pues también depende de la prenda y de qué está hecha/ porque una camisa de gancho no le puedo dar el mismo precio a una camisa de randa/ porque no es el mismo procedimiento

E: ¿cuál tiene más valor?

C: el de randa/ es más laborioso/ más costoso y se ve mucho más elegante y una camisa de gancho/ si es cansado/ pero pues puede usted tejer ahorita aquí en gancho/ se para un ratito/ se sienta/ acomodarse en otra parte y seguir tejiendo/ entonces es más como que más accesible/ pero lo que es la randa y el telar de cintura tiene que permanecer en el mismo lugar/ entonces sí es más cansado/ sobre todo en la vista

E: hablando de eso/ esperemos que no/ pero ¿usted tiene alguna complicación en la vista?

C: hasta ahorita no/ pero con el paso del tiempo si es muy cansado/ sobre todo cuando uno cuenta los hilos si es muy cansado

E: ¿y eso es algo que tiene que estar haciendo verdad?

C: sí/ constantemente/ contar las hebras

E: ¿y son milimétricas no? por ejemplo estas que alcanzo a distinguir/ van como de dos en dos/ ¿o no?

C: sí es que todo depende de la tela/ todo depende del hilo/ el grosor del hilo también

E: entiendo que lo que usted produce en el telar es más caro todavía ¿no? o sea tiene un valor más alto

C: sí/ porque por lo mismo que es más laborioso

- E: ¿un *quesquémel* como cuánto cuesta?
- C: ahorita el grande nosotros lo estamos dando en dos mil pesos/ el mediano en mil ochocientos y el chico en mil quinientos
- E: lleva si no mal recuerdo un pedacito de randa
- C: de randa/ sí/ la unión
- E: ¿morrals todavía los realizan?
- C: sí/ todavía hacemos lo que son morrales/ en telar de cintura
- E: ¿de esos que les llaman costalitos?
- C: sí de esos/ hacemos lo que son las lapiceras también
- E: y por ejemplo/ el día de mañana ¿usted se lleva de ese tipo de objetos?
- C: sí/ lo que son las camisas de randa/ las servilletas/ los morralitos
- E: porque estoy pensando en/ hay un como una parte de la documentación de estas prendas y todo lo que se confecciona/ es ver cómo tanto materiales/ como la técnica/ como los diseños/ colores y eso/ o no sé si a donde va a vender solamente lleva cierto tipo de prendas
- C: sí/ nada más lo que vemos que más o menos le interesa a la gentecita/ lo que son las camisas de randa/ las servilletas/ los cubrebocas/ porque igual una/ llevamos todas las prendas/ pero con eso que hay mucho aire se ensucia/ como que se maltrata/ entonces es lo que no queremos entonces nada más llevamos/ así como que poquitos y ya por decir si una persona le interesa algo pues ya nos dice si lo tenemos/ sabe qué pues se lo traemos de hoy en ocho o si no lo tenemos le vamos a hacer
- E: entonces lo más recomendable es venir entre semana para ver un poquito el proceso de elaboración... de aquí de Tolimán usted que se dedica a este tema del textil/ usted como ve la gente o los demás artesanos/ como se organizan/ en donde se produce más
- C: pues mire en ese punto cada artesano como que trabaja a su manera/ ahorita no es así como que para entrarnos en políticas ¿no? pero cada presidente que llega a municipio es como que nada más a su gente y no así como que/ bueno pues son un grupo de artesanos o vamos a unir a todos los artesanos y trabajar con todos los artesanos/ no sino como que nada más ven hacia su gente/ has de cuenta que pues muchos artesanos pues estamos fuera/ no nos toman en cuenta porque una a lo mejor porque no nos conocen/ otro por que a lo mejor no les caemos bien o equis cosa/ entonces como que aquí cada artesano busca la manera de salir por sí solo/ bueno en caso de nosotros/ porque la verdad municipio pues no tenemos como que el apoyo hacia nosotros
- E: qué tipo de apoyo le gustaría o considera que es necesario
- C: el apoyo que más nosotros requerimos es pues donde haya venta para nuestros productos/ porque ahorita en estos dos años y medio de pandemia la verdad que sin nos afectó/ uno porque no podíamos salir a ofrecer nuestros productos en otros municipios/ por ejemplo en los municipios/ como por ejemplo los municipios cercanos en donde vendíamos nosotros era en Cadereyta y Ezequiel Montes/ pero ahorita en pandemia no podíamos salir entonces como

que todo se vino abajo por decirlo/ entonces ahorita poco a poquito vamos saliendo de esto/ pero pues sí necesitamos que el apoyo que si nos podrían brindar es ese/ que tengamos comercialización/ porque vuelvo a repetir/ no tiene caso hacer o dedicarnos en este tipo de trabajo cuando no hay comercio/ entonces pues ese es el apoyo que nosotros requerimos

- E: he visto también que hacen talleres para hacer muñequitas
- C: sí/ eso es algo nuevo que también igual/ pues le digo presidencia ha dado talleres en donde se integran las gentes en la elaboración de las muñequitas/ entonces muchos en lo personal pues iban aprendiendo a hacer muñecas pero ora sí como que fuera de/ o sea no con presidencia/ sino cada quien iba buscando la manera de como realizar una muñeca para que así pues también poder vender/ entonces pues si lo vuelvo a repetir/ a lo mejor ayuda presidencia pero nada más como su gente/ no sea no es a nivel...
- E: ¿hay muchos artesanos?
- C: en el municipio de Tolimán habemos muchos artesanos
- E: hay alguna zona en especial donde considere que en estas zonas se dedican más a esto
- C: todos los artesanos hacemos de todo/ por ejemplo/ en la zona de Higueras/ lo que más se elabora allá es la randa y las muñecas/ y por acá en la zona de San Miguel se elabora más lo que es el telar de cintura y la randa
- E: ¿conoce a alguien en específico que haga telar de cintura?
- C: están aquí los vecinos/ doña XXX/ una compañera que se llama XXX que es de Tierra Volteada/ doña XXX que es de Tierra Volteada y doña XXX de Tierra Volteada
- E: ¿son de estos cursos que daba su mamá?
- C: ajá son de los que les enseñó mi mamá
- E: ¿alguien de la edad de su mamá que sepa?
- C: no
- E: ¿y todavía hace?
- C: sí/ todavía/ así como la ve a sus setenta y seis años/ todavía elabora lo que es el telar de cintura
- E: ¿y qué prendas hace?
- C: las fajas
- E: ¿y de estas fajas cual es el color representativo?
- C: el representativo de aquí de la región es el rojo y el negro
- E: ¿y hay fajas de otros colores?
- C: sí/ ora sí que como el cliente lo pida
- E: de las prendas que usted realiza/ las que tienen más demanda son digamos las que son de bajo costo/ por así decirlo/ las servilletas ¿usted no hace muñecas?

- C: sí/ también elaboramos las muñecas/ nosotros aprendimos por nuestra propia cuenta
- E: con su propio ingenio ¿les llaman lupitas?
- C: lo que pasa es que aquí cada grupito le pone a su muñeca como quiera/ y como están las de las tenchitas y las lupitas/ son los mismos/ pero como es diferente grupo pues se le pone como dios les da a entender
- E: ¿los de higueras como les llaman?
- C: ahí creo que les llaman también lupitas/ es que has de cuenta que allá mandaron los cursos que les decía/ y todos los en donde van a cursos de presidencia les llaman lupitas a las muñequitas
- E: ¿por qué será? ¿por el nombre de la presidenta?
- C: ahí si no le se explicar/ si se llaman así/ y las tenchitas porque es un grupo de mujeres artesanas/ que es donde la anfitriona por decirlo así se llama hortensia/ entonces ya le dicen las tenchitas
- E: ¿se ha dado cuenta o ha notado que sus creaciones son distintas a las de otro artesano?
- C: pues es que cada quien pues hace su artesanía/ y pues si es diferente porque por decir/ cada artesanía que es diferente va parte de uno/ por ejemplo/ no siempre vamos a estar contentas/ no siempre vamos a estar tristes/ no siempre vamos a vivir sin problemas/ entonces se llevan parte de nosotros/ unas prendas a lo mejor pueden/ que este yo triste y se llevan mi tristeza también no y todo depende del momento que uno esté pasando/ entonces al igual también todas las compañeras/ entonces por eso es lo que se diferencia cada tejido de cada artesana/ aunque sea la misma prenda por decirlo que somos diez mujeres trabajando un *quesquémel* y son las mismas cuentas/ es el mismo material/ todo/ pero no salen iguales/ cada uno tiene su historia
- E: ¿y esa historia diferente se puede observar una prenda diferente a otra?
- C: sí/ si se diferencia por que por ejemplo cuando usted está bien concentrada haciendo por ejemplo un morral/ o un telar de cintura/ pues si en esos días está bien/ todo tranquilo y está feliz/ contenta/ la prenda sale bonita/ reluciente y todo/ pero cuando así tiene problemas y usted está angustiada y todo/ pues se palma también en la prenda/ como ahí si no le se explicar
- E: o sea que va el estado de ánimo/ ¿usted firma sus creaciones?
- C: no
- E: ¿hay alguien que las firme?
- C: hasta ahorita creo que nadie
- E: por ejemplo/ de lo que se produce aquí en Tolimán a lo que se hace en otros lugares usted ¿cómo considera que es la diferencia/ o se identifica con algún otro?
- C: no/ es como único por que has de cuenta que cada municipio tiene sus creencias/ tiene su manera de ser de las personas o sus tradiciones también diferentes/ entonces cada municipio es diferente/ bueno al menos yo así lo considero por que por ejemplo el telar de cintura no

nada más aquí en el municipio de Tolimán lo elaboramos/ se elabora en otros municipios pero ya cuando nos juntamos o se juntan las otras artesanas con otros artesanos que sepan el telar de cintura/ pues ya se ve mucha la diferencia/ a pesar de que es la misma técnica/ pero si es mucha la diferencia

E: estas últimas preguntas son muy raras/ a ver si me doy a entender ¿usted como le llama a lo que usted produce como artesana?

C: prendas artesanales/ artesanías

E: y cómo las podría clasificar/ o sea como en base a la función de estos objetos o de estas prendas si es que se pueden clasificar/ por ejemplo/ de todo lo que usted produce hay ciertas prendas que son para el santo/ otras que son para el uso doméstico/ otras que son para vestir/ o ¿cómo usted las podría como clasificar?

C: pues sí por que has de cuenta que las vestimentas para las imágenes igual tienen otro diseño/ a pesar de que usted los hace/ pero si son como para imágenes como que le pone más detalles/ más empeño/ más amor podríamos ponerle hasta fe/ ¿por qué? porque pues es de una imagen/ entonces la ropa que nos ponemos pues igual si tu las haces con amor/ con mucho cariño porque sabes que esa prenda lo va a lucir otra persona/ y esa otra persona lleva parte de ti/ vuelvo a repetir/ pues sí el estado de ánimo en que uno está/ entonces al verlo usted en el cuerpo de la persona pues se siente también como que más orgullosa por que dice a pues ahí está mi trabajo ¿no?/ y más si le dice ay mire quien hizo su blusa o su servilleta/ entonces uno se siente como más alagada por decirlo así/ porque pues están chuleando la prenda que usted hizo/ entonces pues si se puede como que variar/ igual en las manualidades pues como son muchas manualidades/ pues ya todo lo que es de cocina pues se/ como son las servilletas/ el juego de...para quitar los sartenes/ juego de cocina/ entonces todo eso también los elaboramos lo que es los tapa...este/ licuadoras/ porta licuadoras/ entonces pues todo eso también se pone aparte/ o sea que no va así como que junto/ no se si me di a explicar por que casi no

E: hay algún otro grupo de objetos que usted haga que no sean ni para vestir/ ni para el santo/ ni para la cocina/ por así decirlo

C: los trajecitos para las muñecas/ también los elaboramos

E: ¿eso se puede decir que es de ornamentación?

C: ajá

E: ya le había preguntado/ pero no sé si me podría dar unos ejemplos de si ha elaborado alguna prenda para algún santo o alguna capilla/ esto de los cofrados que me decía/ el último que hizo o algún ejemplo

C: sí/ he realizado varias vestimentas de las imágenes/ por ejemplo lo que es para los cofrados he hecho lo que es un telar de cintura y los mantos de la Santa Cruz igual también los he elaborado/ todo lo que es la vestimenta/ no se como son sus nombres pero pues sí son diferentes prendas lo que utiliza la Santa Cruz que son tres/ una como corbatita y una como pecherita/ entonces pues igual los he elaborado/ vestiditos para los niños dios también/ vestidos para la virgen en el día de la candelaria/ también los he elaborado/ diferentes

trajecitos para los diferentes imágenes/ porque pues en nuestro pueblo otomí hay muchas tradiciones y muchas imágenes las cuales nosotros les rendimos veneración

E: sí me llamó mucho la atención/ el vestidito de San Miguel están impresionantes/ son como muy lujosos/ tiene su capa como con peluche hasta con...

C: como un príncipe/ como del rey

E: ¿esos lo hacen los artesanos o artesanas?

C: sí

E: y eso son con materiales especiales

C: sí/ por ejemplo/ esas capas de San Miguelito pus esos lo hacen las personas que saben manejar lo que es las máquinas industriales o máquinas normales/ pero esos ya los hacen ellos/ o sea así como me ve yo no utilizo la máquina/ puro a mano/ entonces si a mi me encargarían uno de esos de San Miguelito pues yo no se los podría realizar porque/ pues no trabajo con máquina/ todo a mano

E: ¿y los que los hacen son de aquí de Tolimán?

C: sí/ son de Tolimán

E: ¿y usted los ubica?

C: pues sí/ luego ahí en el centro están como dos personas que realizan esos

E: ¿y son mujeres u hombres?

C: mujeres

E: me hablaba de las corbatitas y las fajas para los mantos de las imágenes/ cuando las hace es por encargo ¿verdad? y cuando las está haciendo/ digamos que de antemano sabe que es para una imagen ¿los hace diferentes?

C: pues un empeño especial por que es para una imagen

E: ¿es la misma técnica?

C: no/ es el mismo/ nada más que pues sí es como que/ como le decía hace rato ahí entra la fe/ porque pues sabes que es para una imagen/ igual si lo hacemos/ así como que con coraje/ o que ay ya me dio huevonada/ aquí lo dejo/ pues igual las imagencitas pues nos dan como esa llamada de atención ¿no? que dices/ bueno pero por qué te está dando huevonada o porque ya te cansaste o esto/ pero es como que lo hace mas largo/ como que lo hace mas tedioso todavía por lo mismo como que uno está renegando en hacerlo/ entonces allí es donde/ si es para una imagen tienes que hacerlo con mucha fe

E: ¿o sea que si se dan cuenta de la actitud que trae y la regañan?

C: ándale/ pues no tanto regañar/ pero como pues sí es una llamada de atención

E: y cuando por ejemplo usted qué esperaría de los clientes que le compran sus prendas/ qué esperaría del trato hacia estas prendas

- C: pues que lo sepan valorar por que es una prenda muy costosa/ muy laboriosa y pues sí es algo como que muy tradicional/ muy antiguo por decirlo así/ entonces sí que lo valoren/ que vean pues sí todo el trabajo que se lleva/ y pues igual pues les pedimos a los clientes que pues también lo transmitan a otras personas para que nos lleguen más clientes
- E: y de sus clientes de la comunidad/ de Tolimán digamos que le encargan cosas/ así como bien en específico/ ¿qué esperarían de ellos/ los mismo?
- C: pues igual lo mismo
- E: ¿cree que ellos si valoren?
- C: sí/ ellos si lo valoran/ las gentecitas que vienen de fuera son los que no lo valoran/ porque una/ piensan que no lo hacemos a mano/ piensan por ejemplo el *quesquémel* piensan las personas que es una tela que nosotros compramos y ya la hicimos/ le pusimos la base y ya/ pero pues no es así/ es todo lo contrario/ es elaborado/ entonces pues sí/ muchos que no lo valoran y lo que queremos es que valoren el trabajo que uno hace/ el esfuerzo que uno hace/ que le vuelvo a repetir/ uno se desvive mucho por hacer el trabajo/ igual como todos decimos/ todo trabajo es cansado/ cualquier trabajo que usted pueda realizar es cansado/ pero pues sí que valoren/ valoren el esfuerzo y el trabajo que uno como artesana realiza
- E: ¿qué piensa de el destino que deberían de tener las prendas que usted hace? ¿Como deben de maniobrar/ una blusa o camisa?
- C: pues yo creo que todas las propuestas están bien/ porque mire/ en una pues sí nos gustaría que se los pusieran y como le dije hace rato pues uno se siente orgullosa cuando ve una prenda que luzca la persona ¿no? entonces uno se siente bien/ igual cuando ya no lo utilicen o no lo reutilicen pues sí que lo guarden/ pero para las otras generaciones/ para que esto no se pierda y que diga/ bueno pues estos en mis tiempos se vestía así ¿no? entonces esa misma tradición que venimos trayendo de nuestros antepasados pues que todavía siga/ que no pues ya por que vamos a faltar nosotros ya hasta ahí se quedó sino que esto siga/ continúe
- E: usted sabe algún cuento/ alguna historia/ alguna canción que haya escuchado mientras esté tejiendo/ bordando o que le hayan platicado que tenga que ver con tejer o bordar
- C: como que no/ pues no porque como le vuelvo a repetir pues si lleva parte de uno mismo y en el momento que usted está elaborando su prenda pues pone todo el empeño a pesar de como está viviendo en ese momento/ pues tiene que poner todo de su parte para que salga bien la prenda/ entonces en ese momento a lo mejor estamos por decir tristes/ pero ya agarrar la costura pues tenemos que olvidarnos de nuestra tristeza y enfocarnos en lo que estamos haciendo
- E: eso le implica a usted hacer estas prendas/ dejar a un lado todo eso que traemos cotidianamente...qué piensa o qué siente mientras confecciona sus productos/ ya mas o menos me platicó/ pero digamos cómo lo percibe usted/ a lo mejor no es un solo pensamiento o una sola emoción/ pero como lo describiría/ cuando usted se pone a tejer o a bordar
- C: pues igual/ por decir luego hay veces que nos piden así todo el traje completo para los bailables en las diferentes danzas/ por ejemplo/ aquí en San Miguel en la danza de *xaha* ya ve que utilizan los trajes típicos/ ahí pues como que ponerle nuestro empeño para que esa fiesta/

esa tradición siga adelante y que no se pierda/ y pues sentirme orgullosa de que también nosotras como artesanas colaboramos de alguna u otra forma con esa tradición

E: y en general cuando se pone a tejer o a bordar/ ya mas o menos me platicó/ ¿cómo definiría ese trabajo que tiene usted/ de bordar o tejer? O qué opina o qué piensa respecto a su trabajo como artesana

C: yo me siento así como que muy hasta acá/ por que la verdad me siento muy orgullosa de ser artesana/ ese es el orgullo/ pues mis abuelitas formaban parte de esta tradición o de esta herencia o de ser artesana también/ entonces es como que seguir todavía nosotros es una manera de sentirse orgullosa/ cuando muchos a estas alturas prefieren trabajar en diferentes áreas de trabajo y pues uno todavía está aquí en las artesanías/ entonces pues yo creo que es como que un orgullo que uno lleva pues en estar elaborando diferentes artesanías para la humanidad/ para la gentecita/ entonces es una manera en la cual nosotros este...forma parte de nuestro trabajo cotidiano

E: un paréntesis/ ¿sus hermanas hacen lo mismo que usted? ¿O cada una hace cosas diferentes?

C: pues todas sabemos todo/ entonces por ejemplo cuando nos piden un traje típico por decirlo/ una hace la faja/ otro <~otra> hace el *quesquémel*/ otro <~otra> la camisa/ otro <~otra> la falda y así nos ayudamos para sacar el pedido/ el traje de gala/ entonces este pues sí nos ayudamos/ pero todos sabemos de todo

E: ¿y a usted qué le gusta más hacer?

C: el telar de cintura/ pues yo creo que igual/ a lo mejor porque me distraigo/ a lo mejor más en eso/ porque pues a lo mejor estando trabajando me olvido de todo/ hasta de mí misma y pues es un trabajo en que tienes que dedicar cien por ciento a ese trabajo que estás elaborando/ que le vuelvo a repetir/ el gancho pues a lo mejor te pones a tejer y puedes ver la tele o escuchar música y todo/ pero en el telar de cintura no/ tienes que enfocarte bien/ o sea totalmente/ te olvidas hasta de ti misma para elaborar y a lo mejor es por eso que me gusta más/ a lo mejor es por eso por que esa pregunta no me la había hecho/ no la había pensado